

2019 Overseas Student Workshop Questions and Answers

問題	答復
<p>網路申辦居留證或辦理居留證延期是否能以郵寄替代親領。</p> <p>When I apply for an alien resident certificate or its extension online, can I receive it by mail instead of coming to collect it in person?</p>	<p>目前考量郵寄費用預算及人別確認之原因，有關網路申辦之居留證，尚不開放以郵寄方式取代親領。</p> <p>Due to the consideration on mailing fees and personal identification, the option of mailing the alien resident certificate applied online is currently unavailable.</p>
<p>機場自動查驗通關服務是否開放線上申請。</p> <p>Is the airport e-Gate Enrollment System opened for online application?</p>	<p>現行自動通關註冊須擷取臉部影像及按捺指紋，故仍須至移民署自動通關註冊櫃檯進行註冊，方得使用。</p> <p>The current e-Gate Enrollment System needs to acquire facial image and fingerprint; therefore, must be registered in person at the National Immigration Agency's e-Gate registration counter before it can be used.</p>
<p>希望居留證線上申辦系統能新增申請人鍵入護照號碼及居留證號等資料後，自動帶出前次申請資料的功能。</p> <p>It is hoped that the online application system for alien resident certificate can add the function of loading the previous application information automatically after the applicant enters the information such as passport number and alien resident certificate number.</p>	<p>目前居留證線上申辦系統，經驗證程序登入系統後，申請人於送件時，系統即會載入前次申請案資料。</p> <p>The current online application system for alien resident certificates, after having logged into the system, the system will load the previous application information when the applicant submits the documents.</p>
<p>休學或退學後何時須至移民署撤銷居留證？如未撤銷是否有相關罰則？撤銷居留證後須於幾日內離境？</p> <p>What is the deadline to cancel the alien resident certificate at the National Immigration Agency after suspension or withdrawal from school? Is there a penalty if it is not cancelled? What is the deadline for departure after the alien resident certificate is cancelled?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 確定外國學生、港澳學生畢業、休學及退學後，學校應即通報外交部領事事務局及內政部移民署，移民署將註銷其居留證。 1. After confirming that the international students, Hong Kong and Macao students have graduated, suspended and withdrawn, the higher education institutes should notify the Bureau of Consular Affairs, Ministry of Foreign Affairs, and the National Immigration Agency, Ministry of the Interior, and the National Immigration Agency will cancel their alien resident certificates. 2. 外國學生因畢業、休學及退學，移民署廢止其居留許可處分書上載明請當事人將居留證繳回移民署各服務站，目的是為減少無效之晶片居留證在外流通，以及當事人誤持憑再從國外搭機來臺。未繳回雖不影響該外國學生入境，惟仍請學校協助宣導。另外國學生應於移民署廢

止其居留許可處分書送達後10日內離境，以免逾期受罰。

2. For the cancellation of the student's alien resident certificate due to graduation, suspension and withdrawal from school, the National Immigration Agency's written statement on cancelling alien resident certificates stated that the party is requested to return the alien resident certificate to the service stations of the National Immigration Agency for the purpose of reducing the number of invalid alien resident certificates circulating outside, and to prevent the party from using it by mistake when coming to Taiwan. Although not returning the alien resident certificate will not affect the international student's entry to Taiwan, the higher education institutes are still requested to assist in the advocacy. In addition, international students should depart the country within 10 days after receiving the National Immigration Agency's written statement on cancelling alien resident certificates, lest you be fined for late departure.
3. 港澳學生休學或退學，移民署於接獲通報時，會查明學生是否在臺，若未出境則會聯繫當事人或學校，通知當事人至移民署之服務站繳回居留證，並辦理單次出境證(需5個工作天)，發證後自核准之日起效期10日內持證離境，以免逾期受罰。無法通知在臺之當事人或已出境者，移民署則開立處分書廢止該學生之居留證，經作業完成，所持居留證即為無效證件，在臺者若使用該作廢居留證出境，將會遭機場查驗人員收回，屆時則須經裁罰後辦理出境。已出境者，為減少無效之晶片居留證在外流通，以及當事人誤持憑再從國外搭機來臺，可將作廢之居留證繳回駐香港或澳門之經濟文化辦事處。
3. For Hong Kong and Macao students who are suspended or withdrawal from school, the National Immigration Agency will check whether the student is in Taiwan upon receiving the notification. If remained in the country, the National Immigration Agency will inform the university or the party directly, notifying the party to return their alien resident certificate at the National Immigration Agency's service stations, and apply for a one-time exit permit (require 5 working days). Please depart within 10 days after the approval date of the permit lest you be fined for late departure. In case for those remained in Taiwan but unable to be notified or already departed the country, the National Immigration Agency will issue a written statement cancelling the student's alien resident certificate, and upon completion, the resident permit will be invalid. If the party use the invalid alien resident certificate for departure, it will be confiscated by the airport inspection staff. Student should apply for departure after the penalties. For those already departed the country, it is recommended to return the invalid alien resident certificate to the Taipei Economic and Cultural Office in Hong Kong or Macao in order to reduce the number of invalid alien resident certificates circulating outside, and to prevent the party from using it by

		mistake when coming to Taiwan.
<p>建議居留證效期與修業年限一致，例如四年制就核發四年效期。</p> <p>It is suggested that the validity period of the alien resident certificate is the same as the duration of the study, for example, a four-year validity is issued for a four-year program.</p>	<p>1. 外國學生：依現行外國人停留居留及永久居留辦法第9條規定，在臺就學之人員其居留期間最長為1年，本案將俟未來修正相關法規時參考研議。</p> <p>1. Foreign Students: According to the current regulation of Article 9 of Regulations Governing Visiting, Residency, and Permanent Residency of Aliens Act, the residence period of those studying in Taiwan is up to one year. This case will be used for reference in the future when amending the relevant regulations.</p> <p>2. 港澳學生：依現行香港澳門居民進入臺灣地區及居留定居許可辦法之法規規定，居留證效期最長3年。</p> <p>2. Hong Kong/Macao Students: According to the current regulations of Hong Kong and Macao residents entering the Taiwan region and the alien resident certificates Act, the alien resident certificate is valid for a maximum of three years.</p>	
<p>居留證逾期未申請延期居留者，健保是否會被退保。</p> <p>If the alien resident certificate expires without applying for extension of stay, will health insurance be withdrawn?</p>	<p>依全民健康保險法第9條規定在臺灣地區領有居留證明文件且符合同法所列各款情事者，應參加健保為保險對象。爰所持居留證明文件須為合法有效之居留效期始符合健保加保資格，否則不具健保資格，應予退保。</p> <p>According to Article 9 of the National Health Insurance Act, any person who has an alien resident certificate in the Taiwan region and meets one of the requirements prescribed in the same Act shall become the beneficiary of this health insurance. Therefore, the alien resident certificate must have a legally valid period of residency in order to be eligible for being included in this health insurance, otherwise any person not being eligible for being included in this health insurance shall be withdrawn.</p>	
<p>可否調降每月健保費自付金額。</p> <p>Can the monthly self-contribution amount of the health insurance premium be reduced?</p>	<p>1. 依健保相關規定，來臺就學之僑外生係以第6類地區人口身分參加健保並依平均保險費(目前為1,249元)計收，個人負擔749元(60%)，中央政府負擔500元(40%)，該負擔比率已合理並適當減輕學生之健保費負擔。</p> <p>1. According to the relevant provisions of the health insurance, the Foreign Students and Overseas Chinese students who come to Taiwan to study are classified as category 6 in health insurance system and charged according to the average insurance premium (currently NTD 1,249). The individual contribution is NTD 749 (60%) and the central government pay NTD 500 (40%), the contribution ratio is reasonable and has appropriately reduced the student's health premium burden.</p> <p>2. 經僑務委員會核定之清寒僑生及海青班學生，其自付保險費為375元，其餘50%由該會補助。</p> <p>2. The self-contribution amount of the health insurance premium for underprivileged overseas Chinese students and the Overseas Youth Vocational Training School students approved by the Overseas Community Affairs Council (OCAC) is NT\$375, and the remaining 50% will be subsidized by the OCAC.</p>	

<p>領取外交部臺灣獎學金的外國學生可否申請赴國外交換。</p> <p>Can MOFA Taiwan scholarship recipients apply for exchange program?</p>	<p>查外交部臺灣獎學金作業要點雖未就受獎生能否申請出國交換做明文規定，過去亦無相關案例，惟因外交部臺獎計畫旨在鼓勵優秀邦交國學生來臺求學，倘臺獎生於求學期間申請赴國外交換，似有違該獎學金計畫之目的，且不符受獎期間不得中斷之規定。另查，外交部原則上不同意該部臺獎生申請赴國外交換。</p> <p>As the purpose of MOFA Taiwan Scholarship Program is to encourage talented international students to come and study in Taiwan, it seems to contradict with the objective of the scholarship program for Taiwan scholarship recipients to apply for exchange studies, and it also does not meet the requirement that the duration of scholarship should not be interrupted. Therefore, the Ministry of Foreign Affairs did not agree in principle that the Taiwan scholarship recipients to apply for exchange program.</p>
<p>領取清寒僑生助學金是否可以同時申請其他獎學金。</p> <p>Is it possible to apply for other scholarships at the same time after receiving the student aid for underprivileged overseas Chinese students?</p>	<p>依據「教育部核發高級中等以上學校清寒僑生助學金要點」第3點第2項規定，已依其他規定領取政府提供之學雜費補助、減免或助學金者，不得重複申請本助學金，非政府預算提供之其它獎助學金，不在此限。</p> <p>According to Paragraph 2, Point 3 of the “Guidelines for Granting Student Aid for Underprivileged Overseas Chinese Students of Senior High Schools and Above by the Ministry of Education”, those who have received subsidies, reductions or grants for tuition and incidental fees provided by the government in accordance with other regulations shall not apply for this student aid repeatedly, except for other student aids under non-government funds.</p>
<p>外國學生來臺念書後可否申請教育部臺灣獎學金。</p> <p>Can intrer students apply for the MOE Taiwan Scholarship after studying in Taiwan?</p>	<p>依據「臺灣獎學金作業要點」第4點規定，已保留國內大學校院學籍或已在臺註冊入學就讀國內大學校院者，不具申請資格，但申請下一階段學位獎學金之應屆畢業生，不在此限。</p> <p>According to Point 4 of the “Taiwan Scholarship Program Directions”, those who have retained the student status of domestic university or college or have registered in Taiwan for admission to domestic university or college shall not be eligible for the application, except for fresh graduates applying for the scholarship of the next stage of degree.</p>
<p>是否可以增加獎助學金名額，及提供境外生至其他國家交換留學的相關獎補助。</p> <p>Is it possible to increase the number of scholarship quotas, and provide relevant scholarships support for overseas students in exchange studies to other countries?</p>	<p>1. 臺灣獎助學金入口網提供華語文獎學金、外交部臺灣獎學金、國際合作發展基金會獎學金等各種獎助學金資訊，詳細資訊請至http://tafs.mofa.gov.tw/查詢。</p> <p>1. The Taiwan Fellowships & Scholarships website provides information on scholarships/student aid such as Huayu (Mandarin) Enrichment Scholarships, MOFA Taiwan scholarships, and scholarship programs launched by the International Cooperation Development Foundation (ICDF). For more information, please visit http://tafs.mofa.gov.tw/.</p> <p>2. 依外國學生來臺就學辦法第15條第2項規定，大專校院為鼓勵外國學生來臺就學，得自行提撥經費設置外國學生獎</p>

		<p>學金，請學生直接向就讀學校洽詢校內獎助學金申請規定。</p> <p>2. According to Paragraph 2, Article 15 of the Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan, in order to encourage international students to come and study in Taiwan, universities and colleges may allocate funds to set up scholarships or financial aid for international students. Students are advised to inquire directly to their institute regarding scholarships /student aid on campus.</p>
	<p>(1)辦理居留證延期時，須將舊證繳回，但辦理工作證時卻須上傳居留證，若等新證核發下來，恐怕趕不上10月1日前辦妥工作證，是否可以上傳舊證。</p> <p>1. When applying for extension of the alien resident certificate, the old certificate is required to be returned. However, when applying for the work permit, the alien resident certificate is required to be uploaded. The new certificate may not be available when it is needed for applying for the work permit before October 1. Is it OK to upload the old certificate instead?</p> <p>(2)申請被退件時，是否可以寫明退件原因，並在發文通知的E-mail中附上線上申請的連結，以利學生更改作業。</p> <p>2. When the ARC application is rejected, is it possible to indicate clearly the reason for the rejection, and attach a link for the online application in the e-mail notice so to facilitate the correction process for students.</p> <p>(3)申請工作證被退件，可否提供英文版退件說明。</p> <p>3. If the application for the work permit is rejected, is it possible to provide an English version of the</p>	<p>(1) 現行僑外生申請工作許可，經上傳護照影本即可據以辦理，惟針對疑義案件，勞動部得依審查需要，請學生提供如學生證、居留證等文件以利審認，爰保留相關欄位供必要時上傳相關資料。又為避免誤解，線上申辦系統已特別加註提示並標明應備文件項目供辨識。</p> <p>1. Currently, for overseas Chinese student and foreign student applying for the work permit, it is possible to upload the photocopy of the passport for such purpose. However, for doubtful cases, the Ministry of Labor may, depending on needs of review, request students to provide documents such as student cards and alien resident certificates for purposes of review and identification. Therefore, the related fields are kept for uploading relevant information when necessary. Also, in order to avoid misunderstanding, a note has been specially added and the required document items have been marked for the purpose of identification on the online application system.</p> <p>(2) 僑外生申請工作許可如遇文件不齊備等情形，勞動部將退請補正相關文件，並將發送電子郵件提醒學生案件處理情形，學生於接獲電子郵件通知後，即可登入「外國專業人員工作許可申辦網」(https://ezwp.wda.gov.tw/)查詢退件原因並得即時進行線上補件。考量發送電子郵件係通知性質，又退補正原因之態樣多元，且學生於接獲通知後仍需至申辦網進行補件，爰仍請學生於接獲通知後逕至前開系統查詢並進行補件程序。至建議於發文通知的E-mail中附上線上申請的連結部分，將錄案研議。</p> <p>2. In the case of incomplete documents submitted by overseas Chinese student and foreign student for applying for the work permit, the Ministry of Labor (MOL) will return the application and advise to supplement the relevant documents. The MOL will also send an e-mail to remind students of the status of the case. After receiving the e-mail notice, students may log in to the “EZ Work Permit” (https://ezwp.wda.gov.tw/) to inquire about the reason for the return and to make an instant supplement online. In consideration of the nature of sending the e-mail as a notice, and the variety of reasons for returning to make supplements and corrections, and students still need to go to the EZ Work Permit to make supplements after receiving the notice,</p>

	<p>explanations on the rejection?</p>	<p>students are therefore advised to still go to the foregoing system to inquire and make supplements and corrections after receiving the notice. With regard to the suggestion that a link for the online application be attached to the e-mail notice, it will be incorporated into a case for discussion.</p> <p>(3) 考量退補正原因之態樣多元，目前仍以中文說明為主，惟將錄案研議英譯需求。</p> <p>(3) In consideration of the variety of reasons for making supplements and corrections in returned applications, the explanation thereof will remain to be mainly in Chinese. However, it will be incorporated into a case to discuss the need for its English translation.</p>
	<p>僑外生畢業後留臺工作申請作業是否有SOP或流程表。 Is there an SOP or flow chart for overseas Chinese student and foreign student applying to stay and work in Taiwan after graduation?</p>	<p>1. 為協助畢業僑外生留臺工作，勞動部於「外國人在臺工作服務網」(https://ezworktaiwan.wda.gov.tw/)」建置畢業僑外生留臺工作專區，提供相關法令規定、申請書表及應備文件之說明。</p> <p>1. To assist graduate overseas Chinese student and foreign student to stay and work in Taiwan, the Ministry of Labor have established foreigner staying and working in Taiwan corner on the EZ Work Taiwan Website (https://ezworktaiwan.wda.gov.tw/) to provide information on relevant regulation, application form and required documents.</p> <p>2. 上開網站於審查作業手冊項下並公告有「外國專門性及技術性工作人員(在臺畢業僑外生評點制)申請聘僱許可審查作業手冊」，彙整申請規定及審查原則，供雇主及外國人參閱。</p> <p>2. On the website, under the SOP manual, there is an announcement of “Overseas Chinese or Foreign Student Graduate in the R.O.C. to work in Taiwan (SOP Manual)” which summarized application regulations and reviewing procedure for the references of employers and foreigners.</p>
	<p>若9月需要工作證，是否可以 直接申請效期從9月至2月的工作證。 If a work permit is required in September, is it possible to directly apply for a work permit valid from September to February?</p>	<p>僑外生如確已完成當學期註冊者，即可提出工作許可申請，案經勞動部核可後，即自發文當日或指定起始日核予最長6個月期間之工作許可，惟申請工作許可期間於上學期提出者，工作許可之期限原則至次學期之3月31日止，於下學期申請者，工作許可之期限原則至同年之9月30日止。</p> <p>Overseas Chinese student and foreign student may apply for a work permit once they have completed the registration for the current semester. After the case is approved by the Ministry of Labor, the work permit will be valid for a maximum of 6 months on the date of the document issuance or the designated starting date. For those who applied for a work permit in the first semester, the term of the work permit will end on March 31; for those who applied in the second semester, the term of the work permit will end on September 30 of the same year.</p>

<p>境外生工讀遇到雇主同工不同酬的狀況，是否有申訴管道。</p> <p>Is there any channel to make an appeal if foreign students working part-time encounter situation where they are being paid different wages for the same work?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 依就業服務法第5條第1項規定：「為保障國民就業機會平等，雇主對求職人或所僱用員工，不得以種族、階級、語言、思想、宗教、黨派、籍貫、出生地、性別、性傾向、年齡、婚姻、容貌、五官、身心障礙、星座、血型或以往工會會員身分為由，予以歧視；其他法律有明文規定者，從其規定。」 1. According to Paragraph 1, Article 5 of the Employment Service Act: “For the purpose of ensuring national’s equal opportunity in employment, employer is prohibited from discriminating against any job applicant or employee on the basis of race, class, language, thought, religion, political party, place of origin, place of birth, gender, gender orientation, age, marital status, appearance, facial features, disability, horoscope, blood type, or past membership in any labor union; matters stated clearly in other laws shall be followed in priority.” 2. 另依據勞動部改制前行政院勞工委員會99年12月16日勞職業字第0990091207號函釋，依法取得許可在我國境內工作之外國人等，皆有上開規定之適用。 2. In addition, according to the Interpretation of the Council of Labor Affairs of the Executive Yuan, before the restructuring of the Ministry of Labor, which letter was issued on December 16, 2010 with the No. Lao-Chih-Yeh-Tzu-0900991207, foreigners and others who have obtained the permit to work within the territory of our country in accordance with the law shall all be subject to the aforementioned regulations. 3. 如屬上開規定之適用對象，認有遭受本法第5條第1項所定就業歧視情事，可檢具具體事證逕向事業單位所在地之勞工行政主管機關【直轄市、縣、市政府勞工或社會局、處】申訴，以維權益。 3. If any person, who falls within the application for the aforementioned provisions, believes that he/she has suffered discrimination in employment as specified in Paragraph 1, Article 5 of this Act, he/she may forthwith file a complaint attaching specific facts and evidence with the competent labor administration authority [the Department of Labor or Department of Social Welfare of the municipal, county and city government] where the undertaking unit is located, to protect his/her rights and interests.
<p>交換生是否可以申請工作證。</p> <p>Can exchange students apply for a work permit?</p>	<p>勞動部依外國學生來臺就學辦法第13條規定，交換生尚不能排除屬該辦法之外國學生，另考量學生來臺交換應以學習為目的，故僅限在臺就學期間為一學年者始得申請工作許可。</p> <p>According to Article 13 of the Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan, exchange students shall not be excluded from the international students referred to under the said Regulations. However, in</p>

		consideration of the purpose of exchange, only the student who comes to Taiwan for study for one academic year may apply for the work permit.
	<p>外國學生畢業後留臺工作是否有行業別限制。</p> <p>Are there any industry-specific restrictions on international students staying to work in Taiwan after graduation?</p>	<p>依就業服務法第43條規定，除本法另有規定外，外國人未經雇主申請許可，不得在中華民國境內工作；復依本法第48條第1項規定，雇主聘僱外國人工作，應向勞動部申請許可。爰畢業僑外生欲在臺工作，應符合「外國人從事就業服務法第46條第1項第1款至第6款工作資格及審查標準」規定，經雇主申請從事(一)專門性或技術性工作(二)僑外資事業主管(三)學校教師(四)補習班語文教師(五)運動教練及運動員(六)藝術及演藝工作等6類工作。</p> <p>According to Article 43 of the Employment Service Act, unless otherwise specified in the Act, no foreign worker may engage in work within the Republic of China should his/her employer have not yet obtained a permit via application therefore; Further, according to Paragraph 1, Article 48 of this Act, prior to employing foreign workers to engage in work, employers shall apply to the Ministry of Labor for the work permit. Therefore, overseas Chinese student and foreign student, who graduate and intend to work in Taiwan, shall meet the requirements of the “Qualifications and Criteria Standards for Foreigners Undertaking the Jobs Specified under Subparagraphs 1-6, Paragraph 1, Article 46 of the Employment Service Act”, and apply via employees for engaging in the following six (6) categories of work: (1) specialized or technical work (2) director/manager/executive of a business invested in or set up by overseas Chinese or foreigner (s) with authorization (3) teachers at the designated schools (4) language teachers for supplementary schools (5) sports coach and athlete (6) artistic work and performing arts.</p>
	<p>工讀時雇主長期依試用期時薪130元支付薪資是否合法。</p> <p>Is it legal for an employer to pay a salary of NT\$130 per hour as probationary period rate for long-term?</p>	<p>1. 查勞動基準法第21條第1項規定：「工資由勞雇雙方議定之。但不得低於基本工資。」。現行基本工資為每月新臺幣（以下同）23,800元；每小時158元；前者係指勞雇雙方約定按「月」計酬，且依法定正常工作時數上限（每週40小時）履行勞務之最低報酬，後者則係勞雇雙方約定按「時」計酬者單位時間之最低報酬。</p> <p>1. According to Paragraph 1, Article 21 of the Labor Standards Act: “A worker shall be paid wages as determined through negotiations with the employer, provided, however, that such wages shall not fall below the basic wage.” Currently, the basic wage is NT\$23,800 per month; NT\$158 per hour. The former refers to the minimum payment on a “monthly” basis to perform labor services in accordance with the maximum legal normal working hours (40 hours per week); while the latter refers to the minimum remuneration agreed upon by both the employer and the employee on a “hourly” basis.</p> <p>2. 凡受僱於適用本法之事業單位之按時計酬勞工（含所謂</p>

		<p>工讀生) 於法定正常工作時間內每小時工資均不得低於158元。雇主如有違反規定之情事，勞工可向工作所在地勞工行政主管機關申訴，以維權益。</p> <p>2. The labor (including the so-called part-time student worker), paid on an hourly basis and employed by undertakings to which this Act applies, shall not be paid less than NT\$158 per hour within the legal normal working hours. If the employer violates such regulations, the labor may file the complaint with the local labor authority where the place of work is located, to protect his/her rights and interests.</p>
<p>延畢生申請工作證時，是否可以在學證明代替延畢證明。</p> <p>When delayed-graduated students apply for work permit, is it possible to use the proof of enrollment certificate instead of the proof of delayed graduation certificate?</p>		<p>依勞動部公告之「外國留學生、僑生、華裔學生申請工作許可審查作業手冊」，僑外生若屬高中及大學應屆畢業生(含延畢生)，許可期限至同年6月30日止。但有下列情事之一，得再行申請延長許可期限至9月30日：(1)應屆畢業生或延畢生有暑修或延畢之需要，由學校或(系)所出具相關證明。(2)僑外生若考取大學或研究所，加附由錄取學校出具該生已完成報到手續之證明文件。</p> <p>1. According to the “Workbook for Reviewing Work Permits for Foreign Students, Overseas Chinese Students, and Ethnic Chinese Students” announced by the Ministry of Labor, if foreign or overseas Chinese students are graduates of senior high schools and universities (including deferral students), the term for the permit ends on June 30 of the same year. However, in one of the following circumstances, it may be applied for an extension till September 30: (1) The graduate or deferral student is in need of the summer course or late graduation, and the relevant certificate is issued by the institute or department. (2) If the overseas Chinese student or foreign student is admitted to a university or graduate school, supporting documents proving the completion of the registration procedure issued by the admitting institute are attached thereto.</p>
<p>工作證補發是否只能在有效期限內申請。</p> <p>Is the replacement of the work permit can only be applied for within the validity period?</p>		<p>僑外生工作許可申請補發，以原工作許可效期為原則。</p> <p>The replacement of work permit for overseas Chinese student and foreign student shall be applied within the original validity period of the work permit.</p>
<p>建議放寬僑生得報考高普考。</p> <p>It is suggested that the restriction on overseas Chinese student be relaxed to be eligible to register for civil service senior and junior qualification examinations.</p>		<p>按公務人員考試法第12條第1項規定：「中華民國國民，年滿十八歲，具有本法所定應考資格者，得應本法之考試。但有下列各款情事之一者，不得應考：一、動員戡亂時期終止後，曾犯內亂罪、外患罪，經有罪判決確定或通緝有案尚未結案。二、曾服公務有貪污行為，經有罪判決確定或通緝有案尚未結案。三、褫奪公權尚未復權。四、受監護或輔助宣告，尚未撤銷。」準此，具中華民國國籍、年滿18歲之僑生，若符合公務人員高等考試三級考試暨普通</p>

		<p>考試應考資格規定，且無前揭消極應考資格情事，即得報考。</p> <p>According to Paragraph 1, Article 12 of the Civil Service Examinations Act: “R.O.C. citizens aged 18 years or above who meet eligibility requirements may register for civil service examinations. However, those who meet any of the following shall be ineligible: a. Any person who has been convicted of civil disturbance or treason after the termination of the Period of National Mobilization for Suppression of the Communist Rebellion, or is wanted for arrest; b. Any person who has been convicted of corruption related offences during office or who has been wanted for arrest; c. Any person who has been deprived of citizen’s rights and the period of deprivation has not yet expired; d. Any person who has been subject to the order of the commencement of guardianship or assistantship that has not yet been lifted.”</p> <p>Overseas Chinese nationals of 18 years of age who have the nationality of the Republic of China, if they meet the qualification requirements for the civil service senior examination level 3 and junior examinations, and have no prior disclosure of negative qualifications for examination, they can apply for the examination.</p>
	<p>請問外國學生申請碩士班的管道。</p> <p>How can international students apply for a master program?</p>	<p>1. 外國學生申請來臺大專校院就讀，依外國學生來臺就學辦法第7條規定，應於各校院指定期間，檢附入學申請表、學歷證明文件、足夠在臺就學之財力證明，或政府、大專校院或民間機構提供全額獎助學金之證明及申請學校所規定之其他文件，逕向各該校院申請入學，經審查或甄試合格者，發給入學許可。</p> <p>1. International students applying for admission to a university or college to study in Taiwan shall submit the following documents and apply directly to the university or college concerned during its designated application period according to Article 7 of the Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan: an enrollment application form, academic credentials, financial statements of sufficient funds to cover the study in Taiwan, or certificates of full scholarships or grants provided by the government, university, college or private organizations, or other documents required by the institute applied to. The applicant who qualifies after reviews or assessment shall be issued an admission letter.</p> <p>2. 已在臺就讀大學部之外國學生，依外國學生來臺就學辦法第4條規定，於完成申請就學學校學程後，除申請碩士班以上學程，得逕依各校規定辦理外，如繼續在臺就學者，其入學方式應與我國內一般學生相同。</p> <p>2. According to Article 4 of the Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan, after international students completing the course of study at the</p>

		educational institution to which they applied, unless the student is applying for admission to a program for a master's degree or a higher degree, which may be handled by each university in accordance with its regulations, if the students wants to continue studying in Taiwan, their application shall be handled in the same manner as the admission procedures for domestic students.
3+4僑生技職專班的學生高中畢業後，若不直接升讀與原畢業之高級中等學校合作之科技大學，如何循一般升學管道就學。 For overseas Chinese Students who graduate from the 3 + 4 Vocational Education Program in a senior high school, if they do not directly advance to the university that cooperates with their high school, how can they pursue their further study through general channel?	僑生技職專班高中畢業後若不升讀對接之技專院校，可以我國高中學歷報考統一入學測驗，並依「僑生回國就學及輔導辦法」規定於分發入學學時享有升學加分優待。 If overseas Chinese Students, who graduate from the Vocational Education Program in a senior high school, do not advance to the cooperated technological and vocational colleges, they may register for the Technological and Vocational Education Entrance Examination with their senior high school diploma, and entitled to the extra points when admitted to the institute in accordance with the “Regulations Regarding Study and Counseling Assistance for Overseas Chinese Students Returning to Taiwan”.	
僑生如何辦理轉學。 How do overseas Chinese students apply for transfer?	僑生轉學同國內學生轉學方式辦理。 The transfer of overseas Chinese students is handled in the same way as the domestic students.	
僑生於國內大學畢業，透過海外聯合招生委員會分發研究所，線上填寫志願時，可否改為截止日期前都可以更改志願。 For overseas Chinese students, who graduate from a domestic university and under distribution for graduate schools through the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students, when they fill out the preference list online, is it possible that the preference list can be modified any time before the deadline?	1. 查海外聯合招生委員會2020年「在臺大學畢業之僑生及港澳學生申請碩、博士班」簡章中申請時間係為2019年11月1日至12月15日。學生可於前述報名時間內上該會報名系統選填至多4個志願校系。 1. The application time, according to the 2020 brochure of the “Overseas Chinese Students and Students from Hong Kong and Macao Graduated from the University in Taiwan Applying for Master and Doctoral Programs” issued by the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students, is from November 1, 2019 to December 15, 2019. Students may visit the registration website of the Committee to fill out up to four (4) preferences within the aforementioned registration period. 2. 報名期間該會系統中可暫存學生基本資料及志願校系，學生於系統點選【完成填報】之前，皆可調整、刪除志願校系。如按下【完成填報】按鈕後，系統將會跳出提醒文字告知學生完成填報後即無法修改任何資料。 2. During the registration period, the system will temporarily store the student's basic information and preferences. Students may adjust or delete any preferences any time prior to clicking on the [completed] button in the system. If you click on the button of [completed], the system will pop up a reminder to	

		<p>inform students that they will not be able to modify any information after completing the form.</p> <p>3. 如學生已於報名系統中點選【完成填報】後欲修改志願，且尚未繳交紙本表件至該會者，皆得以另外一組E-MAIL於報名系統中重新申請及填報新志願。惟學生繳交紙本表件時需確認申請帳號係為完全確認之資料，並於報名截止日前繳交紙本至該會。</p> <p>3. If students wish to modify their preferences after having clicked on the [completed] button in the registration system and without having submitted paper documents and materials to the Committee, they may re-apply and fill out new preference orders in the registration system with another e-mail. However, when students submit paper documents and materials, they must confirm that the account for the application is the fully confirmed information, and submit the paper documents and materials to the Committee prior to the registration deadline.</p>
	<p>(1) 僑居地的汽機車駕駛執照，是否可以直接申請轉換臺灣的汽機車駕照。</p> <p>(1) Is it possible to apply for the direct conversion of foreign car and motorcycle driver's license into Taiwan's driver license?</p> <p>(2) 轉換國際駕照可否線上申請。</p> <p>(2) Can you apply for the conversion of the international driver's license online?</p>	<p>(1) 持有外國政府、大陸地區、香港或澳門所發有效之正式駕駛執照（證）並取得經許可停留或居留 6 個月以上之證明（件）者，得於入境之翌日起依平等互惠原則免考換發同等車類之普通駕駛執照。但持有該有效之正式駕駛執照者而具有中華民國國籍時，得免考換發同等車類之普通駕駛執照。</p> <p>(1) Those who hold a valid official driving license (certificate) issued by a foreign government, mainland China, Hong Kong or Macau and have obtained a permit (certificate) for visiting or staying for more than 6 months are eligible to convert their driver license to the ordinary driver license of the same vehicle type with exemption from the test according to the principle of equality and reciprocity. However, those who hold the valid full driving license and have the nationality of the Republic of China are eligible to convert their driver license to the ordinary driver license of the same vehicle type with exemption from the test.</p> <p>(2) 國際駕照未提供線上申請。</p> <p>(2) Online application for an International Driving Permit is not available.</p>
	<p>僑胞卡是否有使用期限，畢業後能否續用僑胞卡。</p> <p>Does Overseas Compatriot Card have a validity period; can I continue to use it after graduation?</p>	<p>僑務委員會前於 108 年 5 月 14 日僑商經字第 1080301323 號函通知各特約商店僑胞卡無使用效期之限制；另僑胞卡僅供持卡人向特約商店消費時使用，故畢業後仍可使用。</p> <p>The Overseas Community Affairs Council had notified each of the authorized stores with the official letter No. Chiao-Shan-Ching-Tzu-1080301323 dated on May 14, 2019 that the Overseas Compatriot Card shall have no limit on the validity period; In addition, the Overseas Compatriot Card shall only be used by the cardholder for consumption at the authorized store, therefore it can still be used after the graduation.</p>

<p>是否有提供境外生心理輔導的機構。</p> <p>Are there any institutions that provide psychological counseling for international students?</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 衛生福利部「心快活-心理健康學習平臺」提供心理健康相關文章及影音資訊，網址如下： https://wellbeing.mohw.gov.tw。 1. “Healthy Heart-Mental Health Learning Platform” of the Ministry of Health and Welfare provides articles and audiovisual information related to mental health. Please visit the website at https://wellbeing.mohw.gov.tw. 2. 若有情緒、壓力或人際關係等心理困擾可撥打24小時免費心理諮詢專線—1925安心專線，或洽詢各縣市社區心理衛生中心，心理諮詢服務中心據點查詢網址如下： https://www.mohw.gov.tw/cp-4560-49581-1.html。 2. If you have psychological distress such as emotional stress or interpersonal relations issues, you may call the 24-hour toll free hotline for mental health counseling – 1925 peace-of-mind hotline line, or contact the community mental health center in each county/city. Please visit the website for mental health counseling service centers at the following address: https://www.mohw.gov.tw/cp-4560-49581-1.html 3. 若有醫療需求，可洽全臺各地心理諮商所、心理治療所及相關醫療院所取得專業醫療服務，各機構之查詢網址如下： https://wellbeing.mohw.gov.tw/nor/mmap。 3. You may contact the local mental health counseling offices, mental health clinics and related medical institutions all over Taiwan to obtain professional medical services. Please visit the following website for inquiries https://wellbeing.mohw.gov.tw/nor/mmap.
---	---